



Lehgſchanaſ par jitteem	64
Deewa kaſpoſchana	65
Pee ka kriſtigſ zilwekſ paſiſtamaſ	66
Ihſta mihleſtiba	67
Mihleſtibaſ paraſdiſchana	68
Brahliſa mihleſtiba	69
Leeka mihleſtiba	70
Sirdſ = ſchelaſtiba	71
Labprahtiba	73
Dewigſ prahtſ	74
Nabbagu dahwanaſ	75
Gahdaſchana par teem ſawejeem	76
Gahdaſchana par raddeem	77
Mihleſtiba pret eenaidneekam	78
Paſeetiba pret waidenteekeem	79
Lehnprahtiba	81
Meera = prahtſ	82
Saderreſchana mahjaſ	83
Paſemmigſ prahtſ	84
Leppoſchanaſ beſprahtiba	85
Elas	

# Jaunaſ S i n g e ſ

pehſ jaukaſhm meldeijahm,

par

gudru iſluſteſchannu.




---

Gelgava un Miſputte,  
pée Jeſoppe Friedrike Hinz,

1774.





I.

Lihgawinna apšnaudusi.

Die Göttinn süßer Freuden.



La duffas, mahmulinna,  
Nakts, meegu fuhcija.  
Jau ne dseed lihgawinna,  
Neds gans wairs duhdeja,  
Un mehnes baltā waigā  
Tahs tumschas birses slaidroht, staiga.

2. Tad firds man zellu rahda  
Us farvu selteniht.  
Taj aytina bij tahda,  
Kas fmaida pamasiht.  
Bet firds bij gruhti winneht,  
No muttites ne mas bij minneht.



3. Alpmiggusi pee feenas  
 Ar kohlkli duffeja.  
 Al mannas baltas deenas!  
 Kà faldi fnaudeja!  
 Gan daitums willinaja,  
 Dehl gohda fohls ne tutwak gahja.

4. Kad puffu, mahte puhpo  
 Us rohshu lappinahms  
 Un wehsmiasch wiannu schuhpo,  
 Tahds jaukums ne skattams.  
 Jo wiannas waigu, kohschums,  
 Eas bija man kà debbespohschums.

5. Nu laiks, doht muttutianu,  
 Zitreis ne buhs ne kà —  
 Es peegahju ar sinu, —  
 Ahu! jau nomohdà!  
 Eas mannu laimi saudehs,  
 Eà jauki wianna wairs ne fnaudehs.



## II.

## Ea lagsdigalla.

Du Sangerinn der Nächte,

**D**u naktu-dseedataja  
 Du mihta lagsdigalla,  
 Kàm tu kà gauschi funksti?  
 Kas irr tad tawas faites?  
 Man dohmaht, kà tu mihto.

2. Du mihtajs selta-putniasch,  
 Man tapatt mihleschana.  
 Eapeh3 pamettu muischu  
 Un weentulis atnahju  
 Appraudah3 lihgarwinnu.

3. Tur wiannà leelà muischà,  
 Kas pilna irr ar weeseem,  
 Tur grohsahs, spehle, smeetjabs,  
 Tur bij man ar lihds smeetees,  
 Tur esmu es isbehdsis.





4. Nabh, putnia, kôhpâ waideht,  
 Râ mihligi tu stenne!  
 Das eet zaur pashu firdi,  
 Tu teescham melle draugu,  
 Kas schlihrusees no tewis.

5. Man arridsan mans listens  
 No lihgwinnas schlihris.  
 Bet kahda tewim laima!  
 Reds, putnia, tew irr spahrni,  
 Tu warri pee tahs aissfreet.

6. Es teescham schè ne rimtu  
 Un farvu selteniti  
 Schè krumôs noschehlotu,  
 Kad buhtu tawi spahrni,  
 Al kâ es pee tahs sfreetu!



### III. Lustes.

Freunde, wenn die Rosen blühen.

**B**rahli, kad tahs rohsses seed,  
 Lai mehs puschkus taisam,  
 Un kad zeema meitas dseed,  
 Lai mehs pukkes taisam.  
 Lai ikkattris ispuscho  
 Garvu lihgwinnu,  
 Kas to draugu apmisho  
 Un dohd muttutinnu.

2. Sneedseet, meitas, rohjinas,  
 Lai mehs dangi greeescham,  
 Schè us saktas gannibas  
 Rohkas rohkôs speescham.  
 Puht nu resnajs stabbulneeks,  
 Puishi zetteet kahjas,  
 Dseefmas, dantschi, jaks un preeks  
 Sautas behrneem klahjahs.





3. Un pehz dantscheem, wakkariensch  
 Smetlehs mums jo faldi,  
 Seers un peens un meddutinsch,  
 Jau apflahti galdi.  
 Ehdeet, dserreet, buttschojeet,  
 Beidseed wissu jakti.  
 Laiks jau irr us mahjahm eet —  
 Dohdeet labbu nakti.



#### IV. Preeks.



#### IV.

#### Preeks.

Freude, du Begleiterinn.

Saldajs preeks, tu pamaddi  
 Wissas mannas pehdas,  
 Girds un prahiti lustigi,  
 Es ne finnu behdas.

2. Tu man jaunōs faulōs sett  
 Un man mahzi singes,  
 Un kad danzis kahjas sett,  
 Tu man mahzi springes.

3. Lehdams smeedams peekerōhs  
 Tautas-behrnu rinkti,  
 Kur ar beedreem islezzōhs.  
 Hopfa! ne tã flinkti!





## V.

## Meegs.

Gott der Träume, Kind der Nacht.

Sapnu, tehtiht, saldais meegs,  
 Kas ar bildehm spehle,  
 No tew nahk ta puischa preeks,  
 Ko few lungi wehle.  
 Kad es lustigs ne esmu,  
 Tad ar jauku sapnau  
 Wiffas flumjas aisdenn.

2. Wihs, kas jaunū seewiau  
 Kā weens publis wakte,  
 Un tai pahmett kaimiau,  
 Ar ko brihscham jakte,  
 Tas lai sapnē eeflatta,  
 Ko wiensch wolti nomohdā  
 Sew par kaunu bihsstahs.

3. Bet pee mannis mihti nahz;  
 Aisdenn wiissu baigu,  
 Un man sapnē rahdiht sah;  
 Mannas Maijas waigu,  
 Kā ta manni apmihto  
 Un man jauki isbutcho —  
 Tad es lehninsch esmu!

VI. Sap:

## VI.

## Sapnis.

Ich schlief, da träumte mir.

Man gulloht sapnoja  
 No tewim, firsniina.

Altman to, lihgarwinaa.

Mehs bijam labbā sianā —

Tu gribbeji ismukt.

Es tewi sakehru,

Sakehris butchoju.

2. Bet jif man kibbeles  
 Bij tadehl ja paness,  
 Kad tu man sahzi draudeht  
 Ne kad wairs mutti baudeht!  
 Woi krohnis nokrittis? —  
 Tad launadamees tu  
 Man greefi mugguru.

5. Bet



3. Bet fo 'es darriju!  
 Nu fo? — es peeluhdsu,  
 Es luhdsu manni kibleht  
 Un man par kihu mibleht.  
 Das tewim patikka.  
 Zau smaيدا azinas,  
 Un fapnis wairojahs.

4. Fad fapnis auds in aug.  
 Nu pukliht rohshet raug!  
 Raug, fo mehs fapni mahkani! —  
 Bet til fo spehleht fahkam —  
 Zau pohsta : waggars brehz —  
 Fad manna laimina  
 Ur fapni isfudda.

## VII.

## Indrika gals.

Gewiß, der ist beklagenswerth.

**M**an gauschi schehl par Indriku,  
 Das aplam mihlo Dahritnu,  
 Bet winnas firds kà almins zeeta.  
 Winsh stenn, winsh raud, winsh  
 waimana,  
 Zau schodeen gallu fataifa,  
 Bet winna paleet zeeta.

2. Kad faule fahze karsti speest,  
 Zau flumjas wairak ne warr zeest,  
 Jo kas warr panest tahdu nastu!  
 Fad behg kà traks pee esara  
 Um eemettahs jau nestundà  
 Un — peld us ohtru krasu.

3. Zspeldejs eht un eedams waid,  
 Peesehdees drebb un nasi gaid,  
 Jo Dahrita darra nahwes-raises.  
 Fad brehz jau nasi dabujis:  
 Schè tewim mannas affinis!  
 Un tuhda! nogreesh — maifes:



4. Pa ehdis ne rimst parvehnt,  
 Nu swehre darriht nelaimi,  
 Patlabban wirwis rohkā nahkaks.  
 To sagrahbis us meschu skreen  
 Un to pee zeeta sarra seen.  
 Kas nu buhs! — schuhpoht fahkaks.

5. Wehl melle zittu padohmu,  
 Rā ferwim gallu darritu,  
 Bet tā, fā ne kas ne mannitu.  
 Winsch eet un krausaks midsent.  
 Nu jau apflahps nelaimigi.  
 Winsch — faldi gull lihds rihstu.

## VIII.

## Wiss nowihst.

Sind die Weichen nicht mehr hier,

Rir nu irr tahs pukkites  
 Pakalnōs un leijs,  
 Kur mehs pinnam krohnites,  
 Zur kur ganni smeijahs?

\* Draugs, tu wolti mellefi,  
 Pukkes fenn nowihtuschi.

2. Kur tahs rohses palikka,  
 Kas schē auge wijsā  
 Un tahs meitas puschkoja,  
 Kad tahs zeemā bija?

\* Draugs, tu wolti mellefi  
 Rohses fenn nowihtuschi.

3. Kur tee draugi kaimini  
 Un fā, winneem flahjahs,



Kas ar meitahm lustigi  
Danzaja pee mahjas?

\* Draugs, tu wolti mellefi,  
Draugi jau nowihtufchi.

4. Kur tad irr tahs meitinas  
Ar teem selta matteem,  
Kas ar puischeem wahrtijahs  
Pee teem kweeschu statteem?

\* Draugs, tu wolti mellefi,  
Jau schee behrni wihtufchi.

5. Kad ir es wairs ne buhschu  
Un kahds draugs fluffinam  
Kur es effoht waizatu,  
Ko tu teikfi winnam?

\* Ra es allasch dseedajis:  
Muhfu draugs irr nowihtis.



## IX.

## Brentscha raudas.

(Amynth.) Sie fliehet fort, es ist um mich  
geschehen.

Jau wianna nohst,  
tas man ka nasis firdi!  
Zahlsch pohsta-starps  
ne tauj pee Maijas buht!  
Nahz dsestrumia  
un mannas waidas dsirdi,  
Neg wianna temi fuht.

2. Jau wianna nohst!  
Zuhs uppes pakkat ffreijohet  
Al stahsteet tai,  
ka plawas seedi birst,  
Mesch weentuls kauz,  
un Maijinai ais-eijohet  
Pats wiannas gans jau mirst.



3. Kur drunna seed,  
 fur nu pa puttehm staiga?  
 Kur birse aug,  
 kas winnas dseefmu fkan?  
 Kurfch ardotiafch  
 atspihd no winnas waiga?  
 Kas warr to fazzijt man?

4. Wehl weenreis buht,  
 fur manna lihgaminna,  
 To pabutschoht,  
 lai mannas fsumjas fuhd,  
 To wehle man,  
 af laima mahmulinna,  
 Un tad jau bedrè gruht!

5. Dà Brenzis fuhds  
 dauds affarinnaahm birstoht  
 Teem rohbescheem:  
 ah! fur Majina!  
 Un meschi lihds  
 ar Brenzi stenn, fà mirstoht  
 Un atskann: Majina!

## X.

## Ubbadsinsch.

Ich esse Brod und trinke Wasser.

**M**an nabbadsinnam maife faufa,  
 Kad plihtneeks Deerws sinn fo  
 bes gaufa  
 Gew taufâ kungi krahj :;  
 Fur buhs jums tahrpeem garduminaai,  
 Dee mannim leefi kummofiaai,  
 Ta nahwe wiffus rahj. :;

2. Eds, kas tur brauz ar fefcheem  
 firgeem!  
 Ko jachtneeks ffreem pa wiffseem tirgeem!  
 Lai kattris fteids, fà mahf :;  
 Man ar feho speeki fahjam eiioht,  
 Gan panahfchu, teem aplam ffreijocht,  
 Dee kappa wiffi nahf. :;



## XI.

## Zeemas-meita.

Ein Mädchen, das auf Ehre hielt.

**P**ehz daitas zeema-meitinas  
 Senn muischneeks tishoja.  
 Al fa wiasch tohti preezajahs,  
 Kad wiasch to fatikka.  
 No sirga lehziis muttes praff,  
 Ka daschdeen farwalneeks.  
 Echi drebbedama apsohlahs:  
 Al ja! fas fungam leegs!

2. Kluff, manna mihta, ne bihstees,  
 Tew gohds un laima buhs.  
 Kad tawwa sirds man padohsees,  
 Tad tew wiff rohka klubs.  
 Eche nemm, mansbehrens, to mazziau,  
 Echo gredsen' arridsan,  
 Un ja tew wehl fas patiftu,  
 Tad tikkai praff no man.

3. Al ne! deht brahta ne drihstu,  
 Kas kalna stabbule,  
 Kad wiasch to tehvam fazzitu,  
 Tad buhs man nelaine.  
 No-eitat paschi, zeenigs Tehws,  
 Un runnajeet ar to,  
 Kad kungs pats wianu eedraudehs,  
 Tad ne fazzihs ne fo.

4. Kungs eet un steidsahs kalniad —  
 Pa tam fchi traffule  
 Drihs kunga sirgam muggura  
 Un aissfreem pasaulé.  
 Al labbu nakti! zeenigs Kungs!  
 Ta negohds ja makfa!  
 Ka eesafnohts tas nabbags Kungs  
 Apstulbis stahweja. —

5. Ta wiltineeku ja mahni,  
 Kas gluhn pehz meitinas.  
 Ne aplam meitai peekluhsi,  
 Ja paschai ne grihbahs.  
 Tu mihta zeemas-meitina,  
 Lai muhscham spihd taww gohds!  
 Lai paleek meitahm peemianá,  
 Ka wainaks gohdam dohts.



## XII.

## Dahrtas meegs.

Falle doch auf Doris Augenlieder.

**N**olaidees us Dahrtinas parvehni,  
Saldajs meegs, nolihgodamees  
lehni,  
Midfimi tahs wiifumihlakas  
Mannas feltenites agtinas.

2. Cemiggufchai jaukas bildes rahdi,  
Mannu gihmi wiinnas preefchâ stahdi,  
Râ tas lihgewinnu apmihlo  
Un tahs baltas rohkas isbutfcho.

3. Bet ja wiinnai ne tiht mannas  
bildes,  
Aft tad behds, un ne darr mannim kildes,  
Lai atmohdufees eepreezejahs,  
Râ fchi ehna weegli isfuhdahs.

## XIII.

## Greeta ar pautem.

Es trug einst Gretchen ihre Eyer.

**U**s pahrdofchanu nefse Greeta  
Gefchdesmit pautus Jelgawâ.  
Zohs dahrgi pahrdoh, rehkina  
Trihs dahlerus — wei tas ne labba  
leeta!

Tad nopirkt preezajahs  
Trihs gohtinas.

2. Trihs gohwois — kas par pulku  
peenu!

Zit fweestu! un zit feeru klagt!  
Jau leelu naudu dsihrahs kraht,  
Simts dahleru — af mannu baltu  
deenu!

Tad nammu dohmaja  
Pirkt Jelgawâ.



3. **Jau dohmahm bruhtgani fatikke —**  
 Un farvu zekku ne farga.  
 No leela preeka lehkdama,  
 Bums kriht ar farweem panteem —  
 Eè palikke  
 Nams, bruhtgans, gohtina!  
 Rà raudaja!

## XIV.

**Indrikis un Dahrte.**

Damōtas war schon lange Zeit.

**J**au ilgu laiku Indrikis  
 Lai jaunai Dahrtei pakkat gahje,  
 Ne weenreis mutti dabbujis,  
 Tomehr no wiannas ne atstahje.  
 Gan mihlus wahrduš firdi speesch,  
 Echš pubzite ne aufi greesch.

2. **Wiasch dahwina trihs bantitas**  
 Un jaunu pirktu wainazianu,  
 Lai wianna tikkai apfohlahs  
 Echo ruddeni doht muttutianu.  
 Ko fakka tad ta lihgarwina?  
 No muttes man ne ko ne minn.

3. **Trihs aitas — Ir to ne behda.**  
 Tad, fakka winsch: nu gudra tohpi,  
 Nahz butšcho manni, mihlaka,  
 Echš tewim wišfi manni lohpi.  
 Echo wišfu wianna apsmahde,  
 Ar tumschu peeri fakkoht: ne!



4. Lab, fakka Indriks, ah,  
 Kad tu ne gribbi butschojama,  
 Tad es tew taggad peefakku  
 Man ne butschobt, kaut gribbedama:  
 Rà sahze winna smeetin smet:  
 Kas gribbetu pee puifcha eet!

5. Nebutschohts ais eet nabbadtsinisch  
 Pee fameem lohpineem itlehni —  
 Tai ohtrà rihtrà bija winisch  
 Nismidsis ohsola pawehni,  
 Un Daheta garram gabjuft,  
 To redsoht paleef stahwori.

6. Rà farkanas tahs luhpinas,  
 Kas kait, kad weenas muttes dohtu!  
 Bet baifs, kà sunnihts lahadinahs,  
 Kad es scho sehnu pabutschotu.  
 Ta dohmadama famist sahft,  
 Sa missufi wehl turwak nahft.

7. Trihs reis ar bailehm apffattahs,  
 Woi ne kahds fiveschajs azzis zilla.  
 Tad sunni glaud ar rohjinahs  
 Un mihligi to fahnis witta,  
 Un tad to gannu aplushko,  
 Un winna gihmi apbrehno.

8. Rà smaيدا winnas azzinas,  
 Jau waigi fargst, kad sehns tà tshutscho.  
 Us weenreis winna aptuppahs.  
 Ko darra winna? — puifi butsch.  
 Wehl weenreis azzis us to mett,  
 Un tad us sawas druwas eet.

9. Rà falda weena muttite!  
 To Daheta atareesch sawas kahjas,  
 Jau ohtru reisi atkal schè,  
 Un pee ta puifcha fehadinajahs,  
 To butschodama ne farga,  
 Rà Indriks pa tam nomohda.

10. Tas sahze tuhda Eurnetees:  
 Mei meegu tu man gribbi wehleht.  
 Bet winna: ko tu puffkojehs,  
 Man gribbejahs ar sunni spehleht,  
 Un kà tas arri peeclahjahs,  
 Kad gans ar weenu apfnaudahs.

11. Bet tomehr, ko tu apfohlees,  
 Kad tu man weenas muttes dohtu?  
 Ne, fakka winisch, tew wajjadsehs  
 Man taggad maffahft, kà es prohtu.  
 Tad nodewefchi nabbadtsiht  
 Par weenu mutti diropazmit.





## XV.

## Grahmatas.

Melod. Penſez vous, jeune Liſette.

**S**eenijamas lihgawinnas  
 Mannas mihtas grahmatas!  
 Juhſas runnas, juhſas ſinnas  
 Iir man ſkaidras mahzibas, ::  
 Kas man rahda, ſo ne ſinnu,  
 Taiſni ſtahta, ſo ne minnu, ::  
 Mannu prahtu iſſkaidro ::  
 Un man ſirdi eelihgſmo. ::

2. Katre lappa, ſo es laſſu,  
 Iir man ſalda muttite,  
 Kas ar man, jikreis es praſſu,  
 Mihti jauki iſtehrſe. ::  
 Semm' un dedbes, Deewa liſſums,  
 Gohds un laima, prahts un tiſſums ::

Un



Tas iir juhſu walloda. ::  
 Un ta ſwehta gudriba, ::

3. Al juhſ dahrgas ſeltenites,  
 Mannas mihtas grahmatas!  
 Eſſeet mannas dwehſelites  
 Mantas wiſſu, dahrgakas ::  
 Juhſ palikſeet manna rohta  
 Kà no debbes mannim dohta ::  
 Al kà ſaldi kaweſchohs ::  
 Juhſos gudros padohmôs. ::



XVI.



## XVI.

## Lustigs prahts.

Frölich sey mein Leben.

Lustigs pats pee sewis!  
 Kas man dwaschu dewis,  
 Das man wehle to.  
 Var fo buhs man behdas!  
 Skaugis lai pats ehdaß  
 Un few nokammo.

2. Taks fenndeenas raudas  
 Un pahrzeestas gaudas  
 Gudrajs ne peeminn.  
 Nakhums Deewa sinna,  
 Tas stahw ween pee winna,  
 Silweks to ne sinn.

3. Wiasch reds wiffas leetas,  
 Wiffas mannas weetas,  
 Tizz to, nebehdneeks.  
 Virms wehl laiki ffrehja,  
 Wiasch fenn isredseja  
 Kurfch mans derrigs preeks.

4. Kad

4. Kad es, zit es waru,  
 Winna prahru daru,  
 Dad tas preeksch man gan.  
 Waldbiht faul un wehju,  
 Darriht fo ne spehju,  
 Wiasch ne praff no man.

5. Skatt, fà deena fmaida,  
 Rà nakts fauli gaida  
 Kluffa meedstaä.  
 Peeri faraut, murdeht,  
 Baschitees un murdeht,  
 Deews ne wehleja.

6. Preeks irr debbes, lifkums,  
 Jaunums flacht un tikums  
 Michti faderrahs.  
 Jauns, lai zeeni lustes,  
 Sirmajs geubti kusteß  
 Wezzas fahjinäs.

7. Tizz, ne fahdas ffrandas,  
 Manta, nauda, bandas  
 Lihds ar tew ais - ees.  
 Das wiff zitteem paliks,  
 Tee to gubbä faliks  
 Un isstrihdesees.

XVII.



## XVII.

## Draugs.

Von allem, was ich schönes weis.

**N**e gohds, ne manta, narw' tà jauks,  
 Rà isredsehts un gohdigs draugs,  
 Un fas to ne zeeni,  
 Fas swehra affini  
 Kohpi sawà asoti.  
 Kad draudsiba mums ne buhtu,  
 Tad zilweks behgtu zilweku,  
 Un kattris meksetohs,  
 Rà lahjis beesumòs,  
 Kur weentuls paslehtptohs.

2. Draugs, fas muhs taisni apmihsto,  
 Fas muhfas deenas atweeglo.  
 Ir masa laimina  
 Ir draugu dallita  
 Man irraid zeenita.  
 Kad taptu man leelunga gohds  
 Ir wiffas semmes walstes dohts,  
 Un draugs flahst ne buhtu,  
 Tad wiffu walstibu  
 Un gohdu atstahstu.

3. Juh's

Pehdigi apmekleht brahli  
 Un tam eedoht furau sahli.  
 Turkis, fas pahre wiffum draugs,  
 Glimmam farstu purau laisa,  
 Ras jau fuhst un fuhst kà naifa,  
 Gan tas fuhru deenu kauks.

4. Sakka Franzis: Turkiht, flau,  
 Woi ne teef, es mirstu jau,  
 Kad tahs sahles wehjà buhtu,  
 Neg es tad wehl weffels fluhstu.  
 Bet nu man jau nahwe keer,  
 Nu tu warri nabbadsrau  
 Gauschi apkaukt ar scho sinnu:  
 Tik dauds sahles wellam derr.

5. Gan es meerigs aismigtu,  
 Kad es daschu kauliau,  
 Ko es glabbajis pasehtu  
 Pastaròs wehl fariht spehtu!  
 Bet tas firdi graustin grausch,  
 Zittam buhs to mantu laupihst,  
 Ko es jerreju few taupihst,  
 Fas jau mannu firdi lausch.

6. Ja tew drufzin scheloschan,  
 Tad eij, brahl, un atneffman,

E

Dirvi



Diwi Paulus tur ais rijas  
 Gan atraddisi pee wijas.  
 Zittus es wehl aismakkar,  
 Lai jau ne reds fkauga azzis  
 Appasch flehtes esmu razzis,  
 Bet jel nesdams ne aiskarr.

7. Turkis drihs aistezejis  
 Gohdigi atnesse wiff,  
 Kranzis wehl ar wahju prahju  
 Dhschuedams wehl Paulus flahju.  
 Kad jau azzis milst un bahl,  
 Gaffa winsch: leez nohst pee mallas,  
 Wiff, kad mierschu, tawas dattas,  
 Bet pirms ne, woi dsirdi, brahl?

8. Wehl man firdi degg kà prauls,  
 Al tas dischans schënnu kauls!  
 Skahde — bet jau to ne fakku  
 Kahdà weetà to aprakku —  
 Ja es ilgaf dshwofchu,  
 Kad to leelakaju puffi  
 Gan tu dabbusi — beh flussi —  
 Ne teiz — sche funs sprachst — ahu!

XXXIX.

XXXIX.

## Labbu nakt'.

Ach, ich muß vor Angst erblaffen.

Was man sechlohs nabbadsinnu,  
 Mannu fuhru gruhtu deennu!  
 Man buhs farwu lihgarinnu  
 Schè atstahst, kà kahdu bahrinu!  
 Meesas drebb um azzis pluhst ar makst,  
 Mannim fakkost labbu nakt!

2. Manni nobahlsuchi waigi  
 Wehl peeglaudahs weenu reishi  
 Pahr man zettahs baili baigi,  
 Kad man tewi jassuhpst pehdigi.  
 Tewis dehl mans affins labprahst  
 fuhst,  
 Lai ne kad tew laima truhst!

E 2

3. Ne





3. Ne raud, manna seltemite,  
Walti tawas mihlas affaras,  
Nimstees jel tu nabbadsite,  
Kaud, ak ne raud, taupi aztinas,  
Kaut mans waidstasch tabl no scheijens  
Fluhs,  
Do mehr firds pee tewim buhs.

4. Selta pukkite ne raudi,  
Jo man sehehl par tewi weentulit,  
Kam tu mannis dehl tà gaudi!  
Girds man truhst to ilgak eeraudsicht!  
Labbu nakti! paleez gohdiga!  
Nu ar Deemu, firsniina!



## XL.

## Ganna dseefma.

Wenn ich Morgens früh aufstehe.

**A**d jau rihta, starvi rahdahs  
Un preeksch azzim gaisma stahdahs,  
Ead es mohstohs mudrigi.  
Zehlees Deewam pateiju,  
Kà tas man un tohpinu  
Saldà meegà fargajs tehwischki.

2. Un Ead taure lohpus fauka,  
Steidsahs tee ar mannim laukà,  
Winnà salkà gannibà.  
Eur es apkahrt staigaju,  
Deewa darbus apskattu  
Gaisà, laukòs, uppè, meschinà.

3. Zebfchu newa mannà kessà  
Zeppets, fweests un tauka deffa,  
Ko es par to behdaju!  
Seers un maije baggata  
Zufschu firdi spirdsina,  
Wesselam tas deen par gardumu.





4. Un Kad man jau dsertu gribbahs,  
 Dseru es no farwas gibbas,  
 Smeldams flaidrâ uppitê.  
 Kad patlabban faule speesch,  
 Kruhmischi pawehni spreesch,  
 Untohs fweedrus wehsmisch noddshahwe:

5. Mannim gannoht labbâ sinâ  
 Effur manna lihgarinna  
 Lihgodama feereht nahê.  
 Sehrstoh manni apmekle,  
 Tuhdat manna kohllite  
 Tai par gohdu jauki flandest fahê.

6. Kad jau faule semmê dohdahs  
 Un tas mehnes arri rohdahs  
 Sarus lohpus eedsennu.  
 Vehz tam weegli apgullohs,  
 Deewam atkal pawehlohs,  
 Râ tas schehligi muhs fargatu.



## XLI.

## Gans ar lihgarinnas.

Auf! Schäfer, zieht ins Feld,

Tuhs ganni isdsennet,  
 Jau faulite fahê smeet  
 Ar jauku spihdumu  
 Un jaunu dshwibu.  
 Jau noht irr leddutiasch,  
 Jauns rahdahs saktumiasch,  
 Isdsenneet aittinas  
 Us druwes tuwakas,  
 Kas pehni saktaja  
 Papilnam augliga.

2. Nahz manna seltenihê  
 Ar mannim taggadist,  
 Un flausees mihtaka,  
 Ko firds tew pasakka.  
 Nu fo wehl atraujees,  
 Nahz pee schahs uppites,  
 Gan weetu pasihsti  
 Schai saktâ birsiti,  
 Kas mums pawehni spreesch,  
 Kad faule karsti speesch.





3. Al selta lihganin,  
 Trihs gaddi taggadina,  
 Kad mums schai weetina  
 Bij pirma ganniba.  
 Es taru rohziu  
 Vanehmis butschou,  
 Tu mannim dailigi  
 Scho banti schinkoji.  
 Al buhtu ir es ta  
 Pee tewim peemiana!

4. Woi es ne allaschiht  
 To steidschs padarriht,  
 Ko taru mutte minn  
 Un mihlas azzis sinn?  
 Zil daschu putniu  
 Preeksch tewim sakerru,  
 Gan ohgas, kesberes  
 Schihs rohkas tewim neff,  
 Tad reekstes, meddutin  
 Un daschu abbolstin.



5. Zil to tahs pulkes sell  
 Un jauku smarachu zell,  
 Tad taru galwinu  
 Al pulkeh m puschkoju.  
 Kas dohd tew agraki  
 Zel weenu rohsiti?  
 Virms bittes lauka ffreem  
 Un faldos seedos leen,  
 Zau daschu wainaku  
 Tew gohdam pataifu.

6. Ka jauki nopohga  
 Ta lastigallina,  
 Ko slagda sanehmu,  
 Tew lohga eekahru.  
 Ta ehd tahs barribas  
 No tawas rohziuas,  
 Un fautschu prohjam ffreem,  
 Sejukkusi ikdeen?  
 Al faules atgreeschahs  
 Us fawas buhdinas.





7. Jel wißsus pußchus flatt,  
 Woi darra zits tapat?  
 Kam tad ne gribbi steigt  
 Schihs mannas mohlas beigt?  
 Senn luhdsohs mihligi  
 Jel weenu muttiti,  
 Bet tu man islamma,  
 Rà puhze brehdama:  
 „Traks! laudis flattisees,  
 „Tad wißsur man apsmees.

8. Al selta rohsite,  
 Ne effi trakkule,  
 Jel flatti aittinas,  
 Rà tahs famihlejahs.  
 Tew ween es mihleju,  
 Tew ween es zeenischu,  
 Waigs, mutte, kruhtinas  
 Sew paschi ne skuhpstahs,  
 Tad lauj jel, mihlaka,  
 Rà draugs to padarra.



## XLII.

## Schirshana.

Der Abschied kommt, ich soll zurücke.

Sau laifs irr flacht, doht labbu nakti,  
 Das wißs kauls fahpes krahj.  
 Te paleek wißi manni jakti,  
 Tee nu us weenreis man atstati.  
 Juhs abtras stundas jel ne flauseet  
 Wehl apkampt farwu lihgarwin',  
 To isbutchoht wehl mannim lauseet,  
 To simtkahrt butchoht taggadin.

2. Mans behrens, mans glihtums,  
 manna rohta,  
 Mans weenigs jaukums pasaulé,  
 Tew wißa manna firds fenn dohta,  
 Ne smahde selta: pukkite!  
 Al dohd man pretti tarwu firdi,  
 Tu sinni: es tew mihleju.  
 Kaut jel, fo tu no mannim dsirdi,  
 Es ar no tewim dsirdetu!





3. Rà buhs man tarwu firdi flas  
weht,

Kad tu to atkal aisflehdsi.  
Nu laika nawa ilaak kaweht,  
Sneeds rohziun un muttiti,  
Dew ween es zeeniju pahre wijsfahm,  
Un ja es zittu mekleju,  
Dad lai man pohsts us pirmahm  
ziffahm  
Sarauj Rà kahdu kammolu.

4. Gan es ne esmu augstas kahrtas,  
Neds ammatas darra baggatu.  
Lai zitti pilnā naudā wahrtahs,  
Man peeteek ar to dahwanu,  
Ko Deews eefsch wannis raddinajis,  
Kamehr schi skaidra firds eefsch man,  
Un weffels prahts man ne atstahjis,  
Kamehr man manta Deews un gan.

5. Kam



5. Kam nahk tew mannis apfamp  
breesinas,

Upmihlo mannis taggadin.  
Dad mannas tohles skannas dseefinas  
Dew gohdam skannehs allaschia.  
Je tahā starpā tu man buhfi  
Dā firdi, Rā eefsch muttites,  
Dur simtkahrt aplihgota kluhfi,  
Kur Jahnu beheni sahles neff.

6. Schē manna firds, ak nemm  
to pretti,  
Geslehdz to tawā firsniad.  
Kam zittur skumjas azzis metti,  
Mett tahs us mannim, mihtaka,  
Rā es no tahm paredseht warru,  
Zik mannim paleek zerrekli.  
Ak ko es kawedamees daru,  
Ar Deewu, selsta-puffite!

7. Ne




7. Ne raud, æt ne raud seltenite,  
 Lai gahda tas, kas debbestis.  
 Zif ilgam buhfi weentulite,  
 Gan laima drihs muhs farwaddihs.  
 Ak leez tad mannas rohkas wakkā  
 Un ļauj man tewi noskūpstīt,  
 Tas buhs us zellu manna dalka.  
 Nu tad ar Deervu, selteniht!

Ver-

## Verzeichniß der Gesänge.

I. Die Göttinn süßer Freuden	3
II. Du Sängerin der Nächte	5
III. Freunde, wenn die Rosen blühen	7
IV. Freude, du Begleiterinn	9
V. Gott der Träume	10
VI. Ich schlief, da träumte mir	11
VII. Gewiß, der ist beklagenswerth	13
VIII. Sind die Beilchen nicht mehr hier	15
IX. (Amynth.) Sie fliehet fort	17
X. Ich esse Brod und trinke Wasser	19
XI. Ein Mädchen, das auf Ehre hielt	20
XII. Falle doch auf Doris Augenlieder	22
XIII. Es trug einst Gretchen ihre Eyer	23
XIV. Damoßas war schon lange Zeit	25
XV. Bücher. (Pensez vous jeune Lisette)	28
XVI. Fröhlich sey mein Leben	30
XVII. Von allem, was ich schönes weiß	32
XVIII. Als mich die Mama	34
XIX. Verlasse mein Herze die Sorgen	35
XX. Mit Lauretten seiner Freude	36
XXI.	





XXI. Ein Herz, das sich mit Sorgen plagt	37
XXII. Iudicabit iudices	38
XXIII. Gurland (Mel. Jena u.)	40
XXIV. O Silberbach	42
XXV. Hier will ich um Calisten klagen	44
XXVI. O seht doch, seht	46
XXVII. Liebe, du Göttinn zärtlicher	47
XXVIII. Es steigt auf purpurnem Gefieder	48
XXIX. Freude, Göttinn munt'rer Jugend	50
XXX. Der Nachtigall reizende Lieder	52
XXXI. Was noch jung und artig ist	54
XXXII. Der stille Mond	55
XXXIII. Du singst, o Nachtigall, allein	56
XXXIV. Die Mädgen auf dem Lande	58
XXXV. Schön ist das Feld zur Frühlingszeit	60
XXXVI. Frische Lippen, volle Wangen	62
XXXVII. Das Bette, wo die Weichlichkeit	63
XXXVIII. Phylax der getreue Hund	64
XXXIX. Ach, ich muß vor Angst erblaffen	67
XL. Wenn ich Morgens früh aufstehe	69
XLI. Auf, Schäfer, zieht ins Feld	71
XLII. Der Abschied kommt, ich soll zurücke	75

